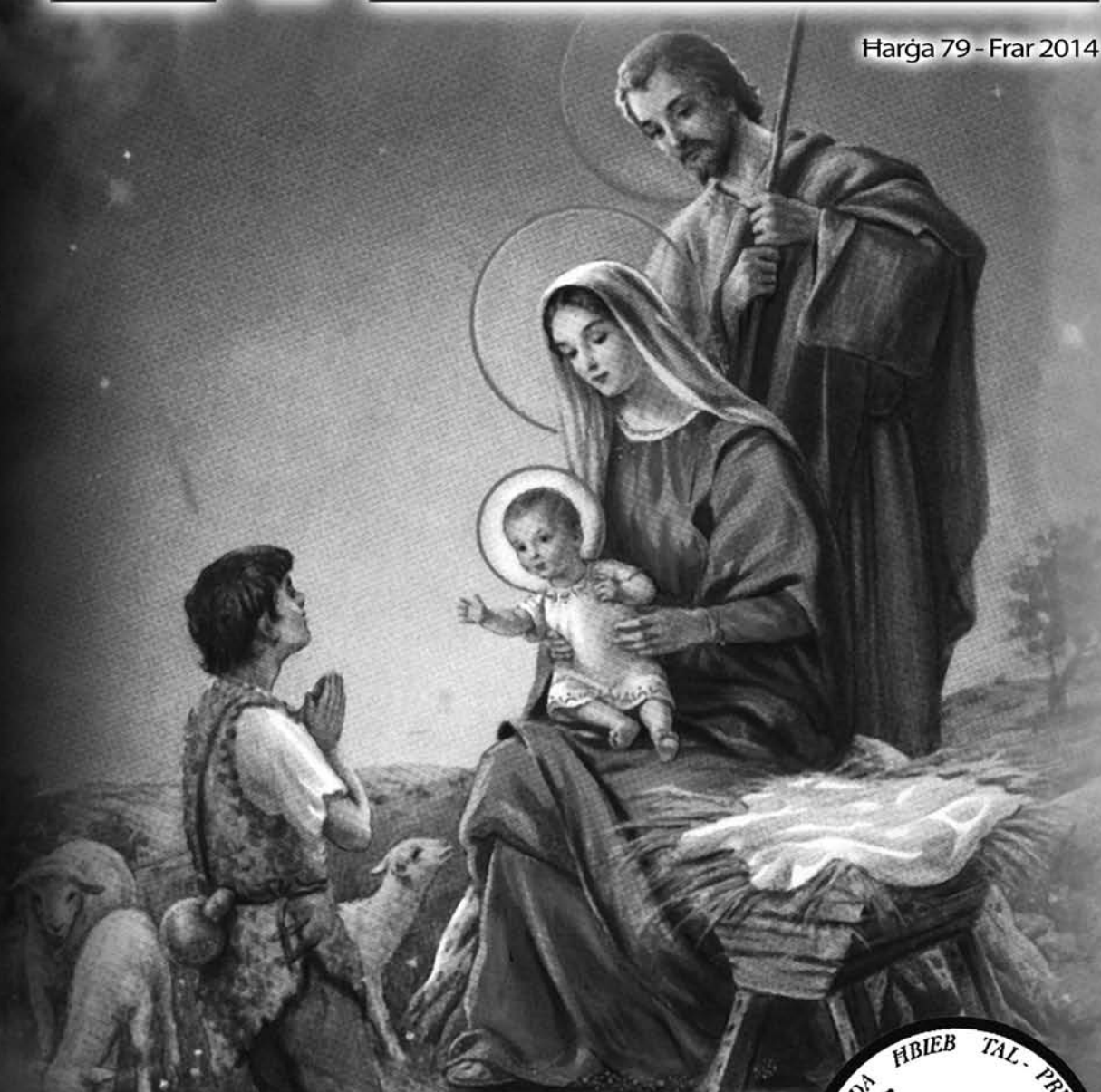


IL-PRESEPU

Harga 79 - Frar 2014



*Fuljett mahruġ mill-
Għaqda Fibiċ tal-Presepju Malta*

c/o Amaltea, 56, Triq il-Marg, Attard ATD 2382 - Malta

Newspaper Post





Fuljett maħruġ kull tliet xhur
mill-Għaqda
Hbieb Tal-Presepu,
Malta.

VO/0844

*Kull korrisponzenza
għandha tiġi indirizzata
lis-Segretarju,
is-Sur Charles A. Bellia
'Amaltea'
56, Triq il-Marg,
Attard ATD 2382,
Malta*

IL-PRESEPU

jitqassam lill-membri
tal-Għaqda u għalhekk
biex tirċevih hallas
il-miżata ta' €5 kull sena
lill-kaxxier.
Kontribuzzjonijiet oħra
tagħkom halli jinfedw
il-ħlasijiet ta'
l-istampar huma ferm
apprezzati.

Apprezzament speċjali jmur
għas-Sinjura Jessie Chircop
li ħadet ħsieb
il-'proof-reading'

Werrej

L-Editorjal	3
Kelmtejn ill-President.....	4
Kont taf?.....	4
Paġna għat-tfal.....	5
ALFRED GRIMA (1938 – 2014)	7
Laqgħa Ġenerali Annwali 2014	8
EMENDI GĦALL-ISTATUT	9
Sensiela ta' Films tal-Milied (9) Miracle on the 34 th Street	10
Żwieġ Mill-Ġdid.....	12
Innijiet u Għanjiet tal-Milied	14

Setting:
Aldo Busuttil

Stampat: **BEST**

Print CO. LTD

Żurrieq Road, Qrendi.
Tel: 2168 0789, 2164 9012
bestprint@maltanet.net

**L-Għaqda Hbieb tal-Presepu Malta, tixtieq tiringrazzja
lil kull min kiteb f'din il-ħarġa tal-fuljett.**



L-Editorjal

Bdejna sena ohra... dik tal-2014. Din is-sena hija ddedikata lill-familja. Ghalina tal-Ghaqda Hbieb tal-Presepu-Malta, ma tantx bdejniha tajjeb. Naqas iehor mill-familja taghna. Mar fejn il-Mulej membru iehor tal-kumitat, is-Sur Alfred Grima, membru attiv u habrieki, li dejjem, b'dik it-tbissima fuq haddejh, kien iheggeg lil kull min ikun fis-sala biex imidd idejh biex ix-xoghol isir. Issibu apprezzament fuq Alfred aktar il quddiem fil-fuljett.

Hbieb, regghet waslet il-lagha Generali tal-Ghaqda Hbieb tal-Presepu-Malta. Dan huwa avveniment, li sena wara sena, jasal fuqna biex l-ghaqda taghti rendikont tax-xoghol li jkun sar matul is-sena li tkun ghaddiet. F'din il-laqgha jigi diskuss dak kollu li l-kumitat ikun ippjana ghalih fis-sena ta' qabel. Wiehed irid izomm quddiem ghajnejh ix-xoghol enormi li ghaqda bhal din tirrikjedi. Wiehed, jekk ma jkunx midhla ta' xi kumitat ma tantx jghaddi minn mohhu dak ix-xoghol bla heda li jkun sar. Hasra li minn daww il-membri kollha li huma mnizzla mal-ghaqda huma l-ftit li jattendu. Mhux xi haga ta' barra minn hawn ghax f'hafna soċjetajiet ikbar

minnha ukoll ikollhom l-istess diffikulta.

Tajjeb li daww kollha li tinteresshom l-ghaqda jipparteċipaw fiha wkoll. Hemm, minnbarra li tisma' xi jkun sar u x'ser isir, wiehed ikollu ċ-ċans li jsemma' lehn biex jikkritika kostruttivament, kif ukoll jagħmel is-suggerimenti li jkun jixtieq iwassal għall-gid tal-ghaqda.

Tajjeb li nzommu f'mohhna li kull wiehed minn tal-kumitat qiegħed jirrapprezenta lilna l-membri 'senza interessi'. Jissagrifikaw hinhom, u tal-familja u fuq kolloxx fl-aktar żmien tas-sena, meta nkunu għaddejnin bil-ferh tal-Milied, huma, ma ftit membri ohra, jkunu għaddejnin bla nifs biex itellghu wirja denja tal-ghaqda taghna. Minn hawn ngħidilhom grazzi.

Issa nheggeg lill-membri kollha biex nhar l-Erbgħa 5 ta' Marzu, nattendu għall-laqgha generali u nagħtu appogg lill-kumitat biex ahna wkoll nissejhu membri denji tal-Ghaqda Hbieb tal-Presepu-Malta.

Frans Chircop ●
Editor

LAQGĦA ĠENERALI ANNWALI

Nhar l-Erbgħa 5 ta' Marzu, 2014

Fil-Kunvent tal-Patrijiet Franġiskani

Triq ir-Repubblika, Valletta

Dettalji fil-paġni tan-nofs f'dan il-fuljett



Kelmtejn mill-President

Andrew Spiteri ●**President**

Hbieb,

Bl-ghajjnuna ta' Ġesu Bambin il-festi tal-Milied għaddew b'wiċċ il-ġid. Din is-sena wkoll kellna wirja mill-aqwa u attendenza ferm numeruża mill-pubbliku.

Dan kien grazzi għall-esebituri li hadu sehem. Kellna hafna kummenti sbieħ mill-pubbliku. Wiehed li laqatni kien meta persuna qaltli dawn il-kelmiet: "Jekk ma nżurx din il-wirja għalija qisu lanqas ġie l-Milied". Dan il-kliem jimlieni b'kuraġġ kbir biex din is-sena naghmlu aħjar mis-sena l-oħra. Diġa għandna xi idejat, imma nixtiequ li l-membri tagħna jkunu aktar proattivi u jagħtu s-suggeriment tagħhom waqt il-Laqgħa Ġenerali Annwali li ser issir nhar l-Erghba 5 ta' Marzu 2014 fil-Kunvent tal-Patrijiet Frangiskani, Triq ir-Repubblika, Valletta. (Ara l-Avviz f'pagna oħra ta' dan il-fuljett)

Waqt din il-laqgħa nixtieq nara aktar

partiċipazzjoni mill-membri preżenti. Ma niddejqux nisimghu kritika kostruttiva u suggerimenti biex l-Għaqda tagħna npoġġuha fuq sisien iktar sodi. Fl-aħhar nixtieq naghmel appell biex min ikun jista' jikkontribwixxi ftit iktar hin jersaq il-quddiem u joffri ruħu biex jingħaqad mal-Kunsill.

Nappellaw b'mod partikolari lill-membri żgħażaġħ biex jisilfunja l-energija tagħhom. B'hekk l-Għaqda jkollha kontinwita' għaż-żmien li ġej.

Finalment nixtieq insellem lil wiehed mill-membri habrieka tal-kumitat tagħna li halliena ftit tal-ġimghat ilu. Alfred Grima halla din id-dinja biex imur jingħaqad mal-Bambin Ġesu', iżda jien ċert li hallielna tifkira ta' entużjażmu u hbiberija sinċiera li m'aħniex ser ninsew malajr. Il-Mulej jagħtih il-mistrieħ ta' dejjem.

Narakom fil-5 ta' Marzu u nsellmilkom.

Kont taf?.....

- L-isem shiħ tal-festa bil-Malti huwa l-Milied ta' Ġesù, għax il-kelma "milied" tfisser twelid u din hi l-festa tat-twelid ta' Ġesù.
- Minkejja li l-Milied hija festa Nisranija, din tiġi ċċelebrata minn hafna nies li mhumieħ ta' twemmin Nisrani. Meta tqabbilha ma' pajjiżi oħra Ewropej, Malta għadha tiċċelebra Milied Nisrani, minkejja li diversi drawwiet barranin dahlju ukoll.
- Kienu d-Dumnikani tal-Belt li fi żmien il-Kavallieri bdew jagħmlu n-Novena, disat ijiem ta' thejjija għall-Milied.
- Il-qaddis Malti, San Ġorġ Preca, sa mill-1920 ha ħsieb li f'kull raħal u belt, lejlet il-Milied, tiġi organizzata Purċissjoni bil-Bambin. Xtaq li għall-Milied kull tifel u tifla li kienu jattendu l-M.U.S.E.U.M jingħataw grotta żghira bil-Bambin fil-maxtura, il-Madonna u San Ġużepp. Kien ikun tal-kartapesta. Meta s-soċi tal-Mużew għamlu l-ewwel purċissjoni ma kellhomx Bambin u sselfu wiehed minn għand il-Patrijiet Frangiskani tal-Belt.



Pagna għat-tfal...

Mamma Maria



Min gie l-ewwel

Il-gimgha ta' qabel, l-ghalliema, Miss Attard, kienet tathom xi testijiet biex tara kif kienu se jmorru. Kienet ilha tghidilhom biex jistudjaw u dehrilha li t-tfal ma tantx kienu qeghdin jagħtu kasha. Kien wasal il-Milied u kif kienet tilmenta mal-ghalliema l-oħra, it-tfal tal-klassi f'it li xejn kienu qeghdin juru heġġa.

'Test ta' kull suġġett u weghda li min ma jghaddix jaqla' xebgha xogħol fil-vaganzi tal-Milied forsi jhegġiġhom jistudjaw! Nagħmilhielhom jien!' gemgmet wehidha.

Għalhekk avzathom bil-quddiem u halliet f'idejhom. Ġimagħtejn qabel il-Milied waslu dawn it-testijiet. Il-biża' tax-xogħol matul il-vaganzi kien ta' ncentiv biex anke l-aktar tifel indifferenti wkoll jara kif jagħmel u jistudja xi f'it.

Il-ġurnata tat-testijiet waslet, it-testijiet saru u issa ma kien baqa' xejn hlief li jistennew ir-riżultati. Kulhadd kien xi f'it jew wisq anzjuż biex jara kif mar. Miss Attard ma kienet qalet xejn fuq kemm marki kienet qegħda tistenna minghand kull wieħed jew wahda mit-tfal. U mhix haġa kbira biex kienet tippretendi li min iġib anqas minn sittin jew sebgħin marka f'certi suġġetti kien ikun mar hażin.

F'it qabel il-party u l-concert tal-Milied harġet mazz karti mill-basket tagħha. U karta kbira fejn kienet kitbet ir-riżultati kollha. Kien hemm xi żewġ itfal jew tlieta li dabbru xebgha xogħol għal matul il-vaganzi. Imma Miss Attard benglet xi f'it il-kastig billi spjegat li dak ix-xogħol ma kienx se jiehu hafna ħin u li fuq kollox kien se jgħinhom jilhq u lil shabhom tal-klassi.

Gabriella u Tessie kienu tfal intelligenti u

studjużi hafna. Kienu mpikati ma' xulxin u dejjem kull wahda minnhom kienet tipprowa kemm tista' biex tghaddi lill-oħra. Din id-darba Tessie giet l-ewwel fil-klassi meta tghodd il-marki kollha tat-testijiet li kienu għamlu. Gabriella inkeddet u li kien għaliha kienet thassar il-marki ta' Tessie. Imma l-marki kienu ngħataw fil-klassi u issa kulhadd kien jaf li Tessie kienet giet l-ewwel.

Imbagħad Gabriella ġiha ħsieb f'moħħha. Waqt il-break marret hdejn id-desk ta' Miss Attard u qaltilha li Tessie kienet ikkupjat waqt it-test tal-Ingliz. Kienet taf li għalkemm kienet tghaddi dejjem imma kienet tbat i f'dan is-suġġett u ma kienx favorit tagħha.

L-ghalliema xammet x'kien qiegħed jigr i u riedet tagħti tagħlima liż-żewġt ibniet. Tessie wkoll ma kinetx qiegħda gġib ruhha sewwa għax kienet bdiet tinki lil Gabriella li kienet għaddietha. Miss Attard xtaqet lit-tfal jistudjaw u jigu minn ta' quddiem imma l-pika żejda kienet hażina.

Malli Gabriella spiċċat tghidilha fuq li Tessie kienet ikkupjat, l-ghalliema baġħtitha f'potha mingħajr ma kellmitha xejn. Imma wara l-break tat xi xogħol lill-klassi u liż-żewġt ibniet gābithom hdejha. Spjegatilha li l-pika li kien hemm bejniethom kienet hażina u li xejn ma kienet taqbel mal-ispirtu tal-Milied. Uriethom il-Bambin tal-presepu li kellhom fil-klassi u kif ma għazilx li jitwieled f'palazz imma mal-fqar f'ghar fqir. Staqsiethom kinux jahsbu li huma aqwa minnHu. U allura jekk l-Iben t'Alla kien umli għaliex kienu qegħdin jitkabbru huma? L-intelligenza li kellhom kien tahlhom il-Bambin u ma kinetx xi haġa li ġejja minn għandhom. Għalhekk ma



kellhomx jużawha biex jiftahru u jagħmluha tal-kbar u aħjar minn shabhom.

Dakinhar waqt il-break halliet lil Gabriella u lil Tessie fil-klassi u qaltilhom biex jiktbu ittra fuq dak li xtaqu jgħidu lill-Bambin Ġesù. It-tnejn indunaw li kienu qegħdin igibu ruhhom hażin. Tessie kienet qieghda toffendi lil Ġesù meta tiftahar biex tinki lil Gabriella u Gabriella kellha tammetti quddiem il-Bambin fil-maxtura li kienet għamlet hażin hafna meta kienet qalgħet gidba fuq Tessie.

Il-presepu bil-Bambin Ġesù kien il-mezz li dawn il-bniet saru hbieb u qatt aktar ma kien hemm inkwiet bejneithom. Irringrazzjaw 'l Alla tal-intelligenza li kien tahom u bdew jippruvaw jghinu lil dawk it-tfal fil-klassi li ma kinux bravi daqshom. U sabu li issa kienu aktar ferhanin minn qatt qabel.

Meta nhallu lill-Bambin Ġesu jidhol f'hajjitna nistghu nghixu aktar ferhanin. U biex niftakru fiH tkun idea tajba li narmaw presepu, mqar zghir, fid-dar tagħna.

HLAS TAL-MIŻATA L-aħħar Avviż.

Il-ħlas tal-miżata huwa is-sehem tiegħek fil-ħidma tal-Għaqda. Jekk inti qieghed lura f'dan il-ħlas, hu ħsieb biex tirregolarizza ruħek skond l-Istatut. Fin-nuqqas ta' dan, tista' tiġi maqtuġh mill-lista tal-membri u għalhekk ma tirċevix iżjed dan il-fuljett jew ċirkularijiet tal-Għaqda.

Il-miżata tat-tfal taħt l-14 il-sena hija ta' € 2.00

Xi jgħid l-Istatut dwar il-ħlas tal-Miżata?

Art. 3:3...Is-shubija fl-Għaqda hija sugġetta għal ħlas ta' miżata annwali li tista' tinbidel minn żmien għal żmien fuq deċiżjoni tal-Kunsill Amministrattiv.
Art. 3:4... Il-ħlas tal-miżata għandu jsir mhux aktar tard mit-30 ta' April ta' kull sena. Min jonqos jitlef id-dritt għal xi beneficiċċji li jiġu offruti lill-Membri tal-Għaqda.
Art.3:9c...Persuna ma tibqax membru tal-Għaqda jekk ma tħallasx il-miżata dovuta għal sentejn konsekuttivi.

Għanijiet tal-Għaqda Hbieb tal-Presepu

huma:

- *Li l-presepu jkompli jinbena fil-familji Maltin fil-Milied*
- *Li tkabbar aktar sens ta' hbieberija fost id-dilettanti tal-presepu*
 - *Li tappoġġja x-xogħol tal-artisti u tal-kittieba fejn jidhol artigġjanar u letteratura konnessi mal-presepu*
- *Li torganizza korsijiet u lectures konnessi mal-bini tal-presepu*
 - *Li twaqqaf wirja permanenti tal-presepu*
- *Li tohloq relazzjonijiet kemm fuq bażi nazzjonali u internazzjonali ma' entitajiet simili. Dawn ir-relazzjonijiet iservu għal bdil ta' aħbarijiet kif ukoll għal pubblikazzjonijiet dwar xogħlijiet tal-presepu.*



ALFRED GRIMA (1938 – 2014)

16 ta' Jannar, 2014

L-ispiritu tal-Milied kien għadu jinhass, partikolarment fostna l-Ħbieb tal-Presepu li konna għadna qed inżarmaw il-presepi taghna fil-waqt li nharsu 'l quddiem lejn sena oħra ta' hidma favur din it-tradizzjoni tant sabiha.

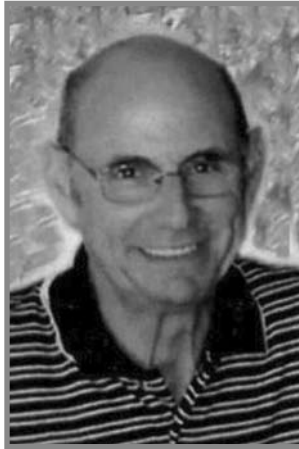
Avżajt lill-membri kollha tal-Kunsill Amministrattiv li kienet ser issir laqgħa tal-istess Kunsill. Kien għad fadalli ninforma lil membru wiehed – Alfred Grima. Kont naf li ma setax jattendi minhabba li saħħtu kienet marret lura, imma hassejt li xorta kelli ninfurmah. Ċempiltu fuq il-*'mobile'*. Flok leħnu, laqgħani dak tal-mara tiegħu, Frances li tagħtni aħbar li qatt ma xtaqt nisma'. B'lehinha mriegħed, Frances qaltli li Alfred kien l-isptar u kien għadu kif irċieva l-aħħar sacramenti.

Fil-ghaxija għamilna l-laqgħa kif kien ippanat u flimkien tlabna għal bżonnijiet tiegħu. L-ghada, il-Ġimgħa fil-ghodu, waslitli l-aħbar li Fredu kien halliena. Infurmajt lil shabi tal-Kunsill b'messagg qasir: **Alfred Grima...R.I.P.** Messagg qasir iżda li ġibed l-istess kumment minn kulhadd...

Ahna tlifna ħabib u l-Għaqda tilfet pilastru. Dan għaliex, fil-waqt li l-ħbiberija tiegħu kienet wahda sinciera, is-sehem tiegħu fix-xogħol tal-Għaqda kien wiehed kontinwu u mill-qalb.

Alfred, jew aħjar Fredu, kif anke hu kien jindirizza lil nnifsu, kien ilu membru tal-Għaqda Ħbieb tal-Presepu – Malta għal kważi 20 sena li matulhom l-Għaqda għamlet passi kbar il quddiem.

Matul dawn is-snin, Fredu dejjem kien minn ta' quddiem biex jgħin u jagħti daqqa t'id



f'dak kollu li kien ikun meħtieġ biex l-attivitajiet organizzati mill-Għaqda jirnexxu. Is-sriebejt ta' nies deħlin fis-Sala San Frangisk biex jaraw il-wirja annwali tal-presepi kienu jgħid l-enerġija u kull fil-ghodu kien ikun minn ta' l-ewwel li jiftaħ il-bieb għall-pubbliku. Meta mbagħad kienu jaslu t-tfal mill-iskejjel, fi gruppi imdaqqsin, kont tarah idur magħhom, jispjegalhom u jinkoraġġihom

biex huma wkoll jibdwu jagħmlu l-presepu.

Matul dawn l-aħħar xhur, saħħet Fredu bdiet tmajna. Niftakar li għal habta ta' Settembru avvicinani u bid-dmugħ f'għajnejh qalli: "Charles, din is-sena tqisunix għall-armar...qed nibda naqta' nifsi u ma niflahx nithabat." Xorta baqa' jigi fis-sala u sa fejn kien possibbli kien imidd idejh, imqar biex inewwel xi martell jew tornavit...l-aqwa li kien iħossu utli. Waqt il-wirja wkoll kien magħna diversi drabi. Ma kienx attiv daqs snin oħra, imma t-tbissima fuq wiċċu kienet turi s-sodisfazzjon tiegħu għas-suċċess li l-wirja tagħna kienet qed tgawdi.

Il-Bambin halliħ igawdi l-wirja u l-festa tal-Milied, iżda mbagħad sejjaħlu hdejh. Nhar il-Ġimgħa 17 ta' Jannar, 2014, il-Kunsill Amministrattiv tal-Għaqda Ħbieb tal-Presepu – Malta tilef wiehed mill-pilastru tiegħu. Lil Fredu tlifnih, imma l-memorja tiegħu ser tibqa' magħna, biex bħal ma kien jagħmel hu f'hajtu, tkompli thegħgħna biex nahdmu flimkien għal Milied madwar il-Presepu.

Minn din il-paġna, nibagħtu l-kondoljanzi lil martu, Frances, u lill-familja tiegħu kollha.

U lil Mulej, aghthi il-mistrieħ ta' dejjem.



Nhar I-ERBGĦA
5 ta' Marzu, 2014 fis-5.45 p.m.

LAQGĦA ĠENERALI ANNWALI 2014

KUNVENT TAL-PATRIJIET FRANĠISKANI
Triq ir-Repubblika - Valletta

AGĖNDA:

1. Messaġġ mill-President
2. Qari tal-Minuti tal-aħħar Laqgħa Ġenerali
Kummenti u approvazzjoni
3. Rapport Amministrattivi
Kummenti u approvazzjoni
4. Rapport Finanzjarju
Kummenti u approvazzjoni
5. Emendi għall-Istatut, Mozzjonijiet u Kummenti.
6. Hatra ta' żewġ Revizuri għas-sena 2013/2014
7. Diskors tal-Egħluq mill-President
8. Aġġornament tal-Laqgħa

Noti:

- a F'każ ta' nuqqas ta' *Quorum* fis-5.45 p.m il-laqgħa tibda fis-6.00 p.m. bil-membri preżenti.
- b Id-dħul għall-Laqgħa jsir mill-bieb tal-Kunvent (maġenb il-Knisja) fi Triq ir-Repubblika.
- c Il-bieb tal-Kunvent jingħalaq fis-6.00 p.m. u għalhekk min jasal wara dan il-ħin jista' jithalla barra.

Charles A. Bellia
Segretarju



EMENDI GĦALL-ISTATUT

Ir-registrazzjoni tal-Għaqda Hbieb tal-Presepu – Malta mal-ufficju tal-Kummissarju għall-NGO's kienet titlob li jsiru xi emendi fl-Istatut tal-Għaqda. Dawn l-emendi kienu meħtieġa biex jiċċaraw ċerti punti konnessi mal-amministrazzjoni tal-Għaqda u l-beni tagħha.

Il-Kunsill Amministrattiv iddiskuta dawn il-bidliet u ra li kienu ser isahhu l-Istatut tal-Għaqda, għalhekk iddeċieda li jressaqhom għall-approvazzjoni tal-Laqgħa Ġenerali Annwali li jmiss.

L-emendi huma dawn:

Art: 2 GĦANIJIET U FEHEMA

Żieda ta' sub-artiklu 2:4 li jgħid:

Id-dhul u kapital finanzjarji tal-Għaqda, kif ukoll il-proprjetà tagħha jkunu amministrati biss mill-Kunsill Amministrattiv bħala l-‘Amministratur’ u ebda parti minnhom ma tkun aċċessibbli għal xi membru tal-istess Kunsill, fundatur, membru ordinarju tal-Għaqda jew terzi persuni.

Art:4 KUNSILL AMMINISTRATTIV

Żieda ta' Preambolu li jgħid:

L-Għaqda Hbieb tal-Presepu – Malta tkun immexxija u kkontrollata b'mod assolut minn Kunsill Amministrattiv magħruf ukoll bħala l-Bord tal-Amministraturi tal-Għaqda. Il-membri ta' dan il-Kunsill ma jirċievu ebda ħlas jew remunerazzjoni għas-servizzi li huma jagħtu lill-Għaqda skond il-kariga assenjata lilhom.

Art: 15 XOLJIMENT TAL-GĦAQDA

Is-sub-Art 15:2 jinbidel u jiġi jaqra kif ġej:

F'każ ta' xoljiment, il-proprjetà u finanzi tal-Għaqda jintużaw jew jingħataw bħala benefiċċju lil xi għaqda jew għaqdiet tal-karita f'Malta. Għaqdiet li jmxexxu 'l quddiem l-istess għanijiet tal-Għaqda Hbieb tal-Presepu – Malta jkunu kkunsidrati għal dan il-benefiċċju. Deciżjoni dwar min ikunu dawn il-benefiċċjarji tittiehed mill-membri preżenti waqt il-Laqgħa Ġenerali Straordinarja li matulha l-Għaqda Hbieb tal-Presepu - Malta tkun iddikjarata xolta.

Emendi oħra jistgħu jitressqu għall-kunsiderazzjoni tal-Kunsill Amministrattiv. Dawn iridu jintbagħtu lis-Segretarju sa nhar l-**Erbgħa 19 ta' Frar, 2014**. Kull emenda proposta trid tkun iffirmata minn proponent u sekondant li t-tnejn ikunu membri regolari tal-Għaqda u jkunu għalqu it-18 il-sena.

Mozzjonijiet

Fil-Laqgħa Ġenerali jistgħu ukoll jitressqu Mozzjonijiet li jindirizzaw l-andament tal-Għaqda fil-hidma tagħha. Dawn ukoll għandu jkollhom proponent u sekondant u jintbagħtu lis-Segretarju biex wara li jiġu studjati mill-Kunsill Amministrattiv jitressqu għad-diskussjoni u approvazzjoni fil-Laqgħa Ġenerali.

Mozzjonijiet bħal dawn għandhom jintbagħtu bil-posta lis-Segretarju sa nhar l-**Erbgħa 20 ta' Frar, 2014**.



Sensiela ta' Films tal-Milied (9)

minn Frans Chircop ●

Miracle on the 34th Street

Miracle on 34th Street.
Minn Frans Chircop

Dan il-film hareġ fi żmien il-Milied tas-sena 1947. L-istorja ta' dan il-film kienet ta' Valentine Davies u kienet ġiet adattata minn George Seaton li wkoll idderieġa l-film. L-atturi prinċipali kienu Maureen O'hara, John Payne, Natalie Wood u Edmond Gwenn.

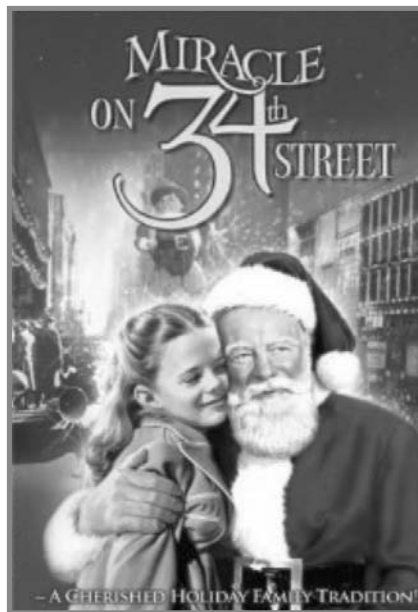
L-istorja tehodna fi New York City fejn għadha kemm sehhet il-Parata tat-Thanksgiving f'Macy. Minhabba li l-istorja ssehh fi żmien il-Milied, dan il-film baqa' johroġ f'daž-żmien tas-sena, sena wara l-oħra.

Dan il-film rebah l-Academy Awards għall-aħjar attur u l-aħjar "Supporting actor", kif ukoll l-aħjar storja oriġinali (Valentine Davies) u l-aħjar "Screen Play". Dan il-film kien ġie nominat ukoll għall-aħjar film, iżda falla minhabba li kien rebħu il-film *Gentlemen's Agreement*. Davies kien kiteb u ppublika wkoll novella bl-istess isem ta' dal-kteb u harigħa fl-istess żmien tal-film.

Dal-film tant kien ġie misjub tajjeb u tant rebah tifhir mill-kritiċi li hafna jgħodduh bħala l-aħjar film għall-żmien il-Milied.

L-istorja

Kris Kringle, li hu magħruf ukoll bħala Santa Klaus, parti mahduma minn Edmund Gwenn, jinsab irrabjat hafna li dak li kien



Idderigieħ	George Seaton
Mahdum minn	Mike Elliot Amy Goldberg
Kitba	George Seaton
Storja ta'	Valentine Davies
Atturi	Maureen O'Hara John Payne Natalie Wood Edmund Gwenn Porter Hall Gene Lockhart
Muzika ta'	Cyril Mockridge
Ċinematografija ta'	Lloyd Ahren Charles G. Clarke
Editjat minn	Robert L. Simpson
Imqassam għall-wiri minn	20th Century Fox
Hareġ l-ewwel darba	2 ta' Mejju, 1947 (US)
Lingwa	Ingliza
Budget	\$630,000



gie mqabbad biex ikun il-*Father Christmas* fil-Parata tat-*Thanksgiving* ta' Macy kien fis-sakra ma jarax art. Meta dan imur ighid lil Doris Walker (Maureen O'hara) li kienet id-direttur, din tikkonvinċih biex jiehu l-parti hu stess. Dan hadem il-parti hekk tajba li hu gie magħżul biex ikun hu s-Santa għall-Parata fi New York City fl-istore fit-34th Street.

Macy kien store tat-toys kbir hafna. Darba tiġi wahda mara (Thelma Ritter) biex tixtri fire engine għat-tifel tagħha. Minhabba li ma kellux bagħatha f'hanut qrib. Din tant hadet gost li sabet lil kap tad-dipartiment u qaltlu li hi kienet se tibqa' tixtri minn għandhom. Wara, meta giet mara għal par skates, dan qallha li Grimbels, hanut iehor għandhom skates aħjar minnhom.

Fred Gailey (John Payne) li kien avukat u ġar ta' Doris, il-manager tal-istore, kien qed jiehu hsieb it-tifla ta' sitt snin Susan (Natalie Wood) biex tara lil Kris (il-Father Christmas). F'xena ohra tassew kommoventi, naraw kif Kris jitkellem ma' tifla Olandiza, li kienet orfni u immigranta u ma kinitx taf kelma bl-Ingliż. Doris ippruvat tikkonvinċi lil Kris biex jgħid lil dik it-tifla li hu ma kienx tassew il-*Father Christmas*. Imma Kris jibqa' jsostni li hu tassew il-*Father Christmas*.

Doris, il-manager, tant tirrabja li trid tkeċċieh. Imma Kris tant kien sar popolari li Macy (is-sid tal-istore) iwiegħed lil Doris u l-manager tat-Toy department – li se jingħataw bonus tajjeb hafna!!

Irridu nkunu nafu, li l-istore ta' Macy u l-istore ta' Grimbels huma żewġ stores li

jikkompetu hafna bejniethom. Pero' Kris jirnexxilu li meta ma jkollhomx xi haġa hu jibgħat lin-nies għand Grimbels u dawn minn naħa tagħhom jirreċiprokaw. Hawn sehhet xi haġa li kienet tidher impossibli. Iż-żewġ proprjetarji tal-*istores* Mr. Macy u Mr. Gimbel jieħdu b'idejn xulxin.

Pierce (James Seay) it-tabib ta' Kris jgħid lil Doris u lil Julian, li Kris mhux raġel hażin. Sadanittant Kris jgħid lil Fred li se jgħinu biex jerga jirrangja ż-żwieġ tiegħu ma' Doris; fil-waqt li Fred joffri lil Kris biex joqgħod miegħu f'daru halli jkun eqreb lejn ix-xogħol. Hekk kif l-istorja tal-film tkompli tiżvolgi naraw kif dan Kris (Santa Klaus) jiddaħhal fi Sptar mentali minhabba li kellu xi jgħid ma xi hadd u tah daqqa ta' manku ta' umbrella. Dak li qala' d-daqqa jkabbarha kemm jista' u jirbah l-appoġġ ukoll ta' Doris u Julian.

Imma l-avukat, Fred u Mr. Macy jkomplu jahdmu biex jaraw lil Kris meħlus. L-Imħallef ikun tassew f'pożizzjoni kerha, għax anke t-tfal tat-tfal tiegħu ma jkunux ferħanin li *Father Christmas* kien deher quddiem nannuhom.

L-avukat Fred itella' lil Mr. Macy bħala xhud. Meta jiġi mistoqsi jekk jemminx li Kris hu l-*Father Christmas*, dan jgħid li iva. It-tifel ta' avukat iehor qallu li *Father Christmas* jeżisti u "missieri qalli dejjem il-verita!!

L-istorja tkompli..... għalhekk tkun haġa sabiħa li meta jkun qed joqrob il-Milied, u fi ffit xhur ohra dalwaqt jerga jasal, noqogħdu attenti biex naraw dan il-film tant interessanti.

Aktar tagħrif u informazzjoni dwar
l-Għaqda Hbieb tal-Presepju
tistgħu ssibuh fuq
www.presepjumalta.org



Żwieg Mill-Ġdid

Marianne Tabone ●

Fil-familja Muscat, il-Milied, kien żmien ta' nkwieta kbira u la Sonia u anqas Mark ma tant kellhom moħħ jiehdu gost b' din il-festa tant sabiha. U aktar u aktar hadd ma kellu moħħ jarma l-presepu. Kemm kien ilhom miżżewġin Mark u Sonia kienu jarmaw il-presepu b'nofs qalb. Tfal ma kellhomx u issa li kien hemm tant inkwieta bejtniethom aktar u aktar ma ridux iġibu tfal fid-dinja.

Sonia kienet tissusspetta li Mark kien qiegħed jaqlibhilha ma' xi hadd mill-uffiċċju. Qabel ma nduna x'kien qiegħed jiġri kienet drat tftitxlu fil-hwejjeġ li kien ikun uża matul il-ġurnata biex tara ssiblax xi haġa li turi li kellha raġun. Meta kien jirnexxilha tohodlu l-mobile bil-moħbi kienet tara lil min ikun ikkuntattja. Mhix l-ewwel darba li kienet tmur f'xi bar u ċċempel xi numru li ma tkunx taf ta' min kien. Imma s'issa qatt ma sabet xi ħjiel li kellha raġun.

Darba, xi jumejn qabel il-Milied, ċemplet u dakinhar ix-xitan ried idahhal denbu. Wieġbet mara li minn lehinha instemgħet żaġżuġha. Sonia mank felhet tkellimha u qatgħet bla ma lissnet kelma. Reġgħet lura lejn id-dar irrajjata u tħammem kontra Mark.

Mela kellha raġun taħseb hażin fih! Mela veru kien qiegħed jittradiha! Mela veru li kellu wiċċ xi hadd iehor! Kellha seba' mitt sena sakemm jasal lura mix-xoġhol biex takkużah bi tradiment. Tgħidx kemm kliem hażin hejjiet biex meta jasal tkellmu kif kien jixraqqu.

Anqas lahaq daħal mill-bieb 'il ġewwa li Sonia ma fethitx il-kanuni kollha kontra tiegħu. Peress li ma ridetx tikxef li kienet sabet in-numru li ċemplet fuq il-mobile tiegħu, l-akkużi kienu kollha b'nofs kliem. Mark ma setax jiddefendu ruħu u spiċċa telaq 'il barra b'tisbita tal-bieb li reġdhet id-dar

kollha. Sonia telgħet fuq fil-kamra tas-sodda tibki kemm tiflah u tishet xortiha li ma sabetx xorti fiż-żwieġ. Wahhlitha f'moħħha li titlaq għand ommha l-ghada filgħodu stess.

Kien kważi nofsillejl meta Mark daħal lura d-dar. Sonia hassitu diehel u għamlet tabirruħha li kienet riegħda. Dak il-hin Mark baqa' isfel fuq is-sufan. Kellu rasu se tinfaqa' bl-uġiġħ. Ma kien fehem xejn mill-ġlieda ta' aktar kmieni. Kien wasal għall-konkluzjoni li Sonia kienet qiegħda jew thoss moħħha jew li kienet qiegħda tftitx skuża biex titilqu. Forsi hi kellha wiċċ haddiehor. Ma seta jaħseb f'hadd li kien juri xi ħbiberija żejda lejn martu. Għadda l-aħħar siegħat qabel sebah jhewden fuq dak li kien ġara. Wahhal f'rasu li Sonia kienet xebgħet minnu u ddeċieda li jitlaq mid-dar. Imma qabel ried ikellimha.

Tela' fuq u ċaqlaqha biex tqum. Sonia ma setgħetx tagħmel tabirruħha li kienet riegħda u kontra qalbha qamet bil-qiegħda fuq is-sodda. Mark ipprova jkellimha bil-kalma qisu qiegħed ikellem lil xi hadd li ma kienx jirraġuna. Sonia kienet għajjiena mejta u l-emozzjonijiet tagħha f'terremot ta' nkwieta. Fl-aħħar ċediet u kellmitu ċar. Bdiet takkużah b'dak li kienet qiegħda taħseb. U semmietlu l-mara li kienet wiegħbet it-telefown. U kixfet li kienet haditlu l-mobile tiegħu.

Mark sema' dak li kienet qiegħda tgħid bil-kalma kollha. Hallieha tiżvoga kull ma kellha f'qalbha. Imma malli waqfet biex tieħu nifs, daħal bl-ispjega tiegħu. Induna li dak in-numru li kienet ċemplet fejn wiegħbet mara ma seta' jkun ta' hadd hlief ta' oħtha stess. Iz-żewġt aħwa kien ilhom miksurin snin shaħ. Kienu tlewmu fuq il-wirt li hallew il-ġenituri tagħhom. Marika, oħt Sonia, xtaqet tagħmel ħbieb ma' oħtha imma ma ssugratx tkellimha hi stess. Setgħet tobsor li Sonia kellha rasha



iebsa u ma tkunx trid tagħmel hbieb magħha. Kienet talbet lil Mark biex jidhol bejniethom hu. U Mark kien aċċetta għax din li martu u oħtha ma kienux jtkellmu kienet tkiddu wisq.

Fid-dagħdiegħa ta' ghira u suspetti li kellha f'moħħha, Sonia mank kienet għarfet lehen oħtha. U Marika ma setgħetx tghidilha li kienet oħtha għax Sonia ma kinetx tkellmet u kienet ċomplet minn bar u mhux mid-dar tagħha. Oħtha ma kinetx taf in-numru tal-mobile t'oħtha għax kien ilhom snin miġġieldin. Mark ma kellimha xejn imma qabad in-numru li kienet ċomplet martu bil-moħbi, urieha n-numru u ċempel quddiemha stess. Dahħal il-mobile qrib widnejn martu u halla lilha stess tagħraf lehen oħtha.

L-istorja li kienet bniet waqgħet qisha mazz karti li xi hadd kien waqqaf fuq xulxin fejn buffura riħ iġġarraf kollox. It-tnejn indunaw li kellhom bżonn l-ghajnuna u ddeċidew li jfittxu qabel ma jkun tard wisq. F'dan l-istadju ż-żwieġ seta' jissewwa imma aktar tard kien ikun kollu għal xejn.

Dakinhar Mark hadha leave mix-xogħol u baqa' d-dar ma' martu. Tkellmu fuq dak kollu li kien ilu jkiddhom. Fl-aħħar id-diskors waqa' fuq il-Mulej Alla li fi ftit granet oħra kienu se jiċċelebraw it-twelid tiegħu. Indunaw li kien ilhom ma jitolbu flimkien u jisimghu quddies. Ir-religjon kienet ilha

li għebet minn hajjithom. Indunaw li qabel ifittxu l-ghajnuna tat-terapisti kellhom bżonn iduru lejn Alla.

Flimkien nizlu isfel, hargu l-pasturi u flimkien bdew jarmaw il-presepju li kellhom maħzun. Kien mimli għanqbud għax kien f'kaxxa fil-garaxx li kien ilha s-snin ma tara d-dawl. Imma l-għanqbud ma kienx fil-Mulej imma biss mal-pasturi.

Malli lestewh, Sonia harget ktieb tat-talb u kuruna li ftakret li kellha, u hi u Mark bdew jgħidu r-rużarju quddiem il-presepju li kienu għadhom kif armaw. Hasew qalbhom tistrieħ u d-dlam tas-suspetti jdub fix-xejn qisu nida fix-xemx. Qalbhom intliet bis-serenita, u l-barka tal-Mulej Ġesù nizlet fihom.

Hekk kif għaddew il-festi tal-Milied marru jitolbu l-ghajnuna u bdew jaraw il-gwaj minn fejn kien qiegħed jinbet. Iddeċidew li jiehdu l-ewwel passi biex isalvaw iż-żwieġ. Bl-ghajnuna t'Alla u bil-prezenza tal-Bambin Ġesù fil-presepju komplew fil-vjaġġ tagħhom ta' żwieġ nistrani. Tgħallmu li meta jinqala' xi haġa bejniethom jtkellmu flimkien u mhux iħalluha tnawwar f'qalbhom. Kellu jkun il-Presepju li reġa' għaqqad lil din il-koppja flimkien.

Dik is-sena hallew il-Presepju armat is-sena kollha u kienu jsibu refuġju quddiemu meta kien jahbat jibda jberraq.

“il-Presepju” fuq l-Internet

Kien ilha x-xewqa ta' xi membri tal-Għaqda tagħna li l-fuljett “il-Presepju” jiġi mxandar ukoll fuq l-Internet permezz tal-website tagħna. Wara li din l-ideja ġiet ikkunsidrata, rrid ngħid xi ftit fit-tul, wasalna biex nilqgħu dan is-suġġeriment u l-fuljett tagħna npoġġuh għad-dispożizzjoni ta' dawk kollha li jżuru s-sit elettroniku tagħna.

L-ewwel ħarġa li tpoġġiet fuq is-sit tagħna hija dik ta' Diċembru 2013. Il-ħarġiet l-oħra minn issa 'l quddiem ser jiġu inklużi fl-istess paġna tas-sit **www.presepjumalta.org** bit-titlu FULJETT.

Inħeġġukom li twasslu dan il-messaġġ lil hbieb u familjari tagħkom li jgħixu barra minn Malta biex anke huma jkun jistgħu japprezzaw ix-xogħol tagħna u jzommu ħajja it-tradizzjoni sabiħa tal-Milied madwar il-Presepju.



Innijiet u Għanjiet tal-Milied

minn Emanuel Scicluna ●

Jekk meta jasal il-Milied ma nibdewx nisimgħu l-innijiet u l-għanjiet tal-Milied fil-knejjes, fit-toroq, fil-ħwienet u f'ħafna postijiet pubbliċi, żgur li dak il-Milied ser ikun nieqes minn haġa importanti. L-innijiet u l-għanjiet tal-Milied għandhom storja twila. L-ewwel innijiet li nkitbu għaż-żmien tal-Milied, inkitbu biex jitkantaw mill-Insara u dehru fis-seklu erba' f'Ruma. Insibu l-innu "Veni Redemptor Gentium" "Ejja Redentur tal-Ġnus" miktub minn Sant'Ambroġ li kien l-Arcisqof ta' Milan. Sant'Ambroġ ghex bejn is-sena 340 u 397. Dan hu innu li jitkanta fl-Avvent – iż-żmien ta' erba' ġimgħat qabel il-Milied. Żmien li jesprimi l-herqa tal-istennija li għandhom l-Insara għall-miġja ta' Kristu fuq l-art. L-innijiet huma wkoll affermazżjonijiet tat-twemmin Nisrani. Dan l-innu Veni Redemptor Gentium intlaqa' tajjeb ukoll mill-Protestanti. Insibu li fl-1524 Martin Luteru, li ghex bejn is-sena 1483-1546, qaleb dan l-innu għall-Ġermaniż bl-isem ta' Nun Komm, der Heiden Heiland u ilu jitkanta fl-ewwel Hadd tal-Avvent. Luteru kien dak li qaleb il-Bibbja għall-Ġermaniż biex tinqara minn dawk li ma kienux jafu l-latin u għalhekk il-Ġermaniż beda jintuza fil-liturġija. L-istess għamlu knejjes protestanti li fis-servizzi reliġjużi tagħhom kienu jużaw l-ilsien tal-post. Insibu wkoll li kompożituri Ġermaniżi bħal Johann Sebastian Bach għamlu arrangamenti muzikali fuq dan l-innu, Fi żmienna nsibu verżjonijiet ta' dan l-innu fuq muzika moderna.

Traduzzjoni libera ta' dan l-Innu tgħid hekk:

"Ejja Redentur tal-Ġnus, uri li twelidt minn Vergni, biex tkun l-ghageb ta' kull

żmien, għax hekk jixraq li jitwieled Alla. Ma tnissiltx minn bniedem iżda mill-Ispirtu s-Santu, Inti l-Kelma t'Alla li sar bniedem, il-frott imwiegħed lill-bnedmin. Il-ġuf li ġarrekk fih baqa' vergni, l-istandard tal-virtu' jiddi hawn fit-tempju t'Alla. Johroġ mill-għamar tiegħu, dak l-għamar rjali tas-safa, il-ġgant magħmul minn żewġ sustanzi f'wahda biex jaqbad b'għaġla triqtu ferrieh. Int daqs il-Missier li hadt fuqek l-umanita', saħħaħ id-dghufija ta' ġisimna bil-qawwa tiegħek. Il-maxtura tiegħek fl-art tleqq u d-dlam iwelled dawl igded fejn il-fidi bla tmiem tiddi serena u li ebda tbexbix ma jtappan. Kull tifhir lil Kristu, ir-re mill-iktart qaddis u ubbidjenti lejn il-Missier, lilkom gloriya flimkien mal-Ispirtu s-Santu għal dejjem ta' dejjem. Ammen"

Dan l-innu, bħal innijiet oħra, hu stqarrija tal-fidi Nisrani fejn qed jishaq li Ġesu twieled minn Vergni, li hu Alla li sar bniedem u ser isalva d-dinja. Fis-sekli ta' wara nkitbu aktar innijiet bil-Latin għaż-żmien tal-Milied li kienu jitkantaw fil-monasteri.

Għanja oħra li tmur lura għas-seklu 9 hi "**Veni, Veni Emmanuel... Ejja Ejja Emmanuel**". L-istrofi ta' din l-għanja huma mnebbħa mill-antifoni li jitkantaw qabel u wara l-Magnificat fil-Vespri tal-Ottava ta' qabel il-Milied.

Din hi traduzzjoni libera ibbażata fuq il-versi bil-Latin għaliex il-versi bl-Ingliz jew b'lingwi oħra jistgħu jżidu xi kliem biex jiffurmaw strofi u anki dawk il-gruppi jew kantanti li jkantaw il-verżjoni bil-Latin jafu jnaqqsu xi strofi jew jibdlulhom is-sekwenza tagħhom:



“Ejja, Ejja Emmanuel, u ifdi lil Israel imjassar, li qed jitniehed fl-ezilu imċaħhad minn Iben Alla. Ifrah, ifrah Emmanuel twieled għalik

Ejja int O Għerf, li hawn int tmexxi kollox, ejja u għallimna t-triq tal-għerf u l-glorja

Ejja int O sultan tal-qawwa, li fis-Sinaj tajt lill-poplu l-liġi tiegħek fost il-glorja tal-maesta' tiegħek

Ejja O Għerq ta' Jesse ehles mill-ħakma tal-ghadu tiegħek u bil-harsa tiegħek oħroġ minn ħalq l-abbissi

Ejja O Muftieħ minn nisel ta' David u iftaħ is-saltna tiegħek tas-smewwiet, u t-triq li tiehu lejn is-sema tkun ħielsa minn kull tfixkil u aghlaq it-toroq li jiehdu lejn l-infern

Ejja ejja O Xemx tiela, u farragna bil-miġja tiegħek, keċċi s-shab tal-lejl u d-dlamijiet kiebja tal-mewt

Ejja ejja Re tal-ġnus, ejja Salvatur ta' kulhadd u salva lil dawk li jemmnufk minkejja li jafu li huma midinba.”

Għanja antika li kienet teżisti sa mis-seklu tnax iżda giet pubblikata fl-1582 fl-Isvezja flimkien ma' kant iehor tal-Milied hi l-għanja **“Personent hodi – Jidwu llum”**

“Jidwu llum l-ilhna tat-tfal ifaħħru ferhana li llum tweldilna minn ġuf verġni dak mogħti minn Alla l-gholi. Twieled fid-dinja imgeżwer fil-ħrieqi, mqiegħed f'maxtura fi stalla tal-annimali, dak li jmexxi kollox ħataf il-priża minn taħt idejn il-prinċep tal-infern. Ġew tliet magi jsaqsu fejn twieldet it-tarbija jimxu wara l-kewkba joffrulu rigali ta' deheb, incens u mirra. Kull kjerku u t-tfal kollha jkantaw flimkien mal-angli; int ġejt fid-dinja u nxerred tifhir lilek kif ukoll lil Alla fl-gholi tas-smewwiet”.

Imbagħad meta fl-1223 San Frangisk t'Assisi ta bidu għal rappreżentazzjonijiet tat-twelid ta' Ġesu', in-nies bdew ikantaw għanjiet bil-lingwa tal-post. Din id-drawwa bdiet tinfirex kull fejn kien infirex il-Kristjaneżmu.

Fil-pajjiżi fejn xtered il-Protestantiżmu l-għanjiet tal-Milied kisbu popolarita' għaliex waqt il-funzjonijiet reliġjużi li kienu jsiru bil-lingwa tal-post, kienu jinkuraġixxu lin-nies biex ikantaw l-innijiet u riformaturi bħal Luteru nnifsu kitbu għadd ġmielu ta' innijiet li għadhom jitekantaw sallum.

Innu iehor addattat għaž-żmien tal-Avvent hu **“Hark the glad sound! Our Saviour comes.”** Isimgħu il-hoss ferrieħi, Is-Salvatur ġej. Kull qalb tiejġilu tron u kull lehen għanja. Dan l-innu nkiteb minn Philip Doddridge li għex bejn l-1702-1775. Philip Doddridge kien edukatur, predikatur u kiteb iktar minn 400 innu. Kien jemmen bis-shiħ li ried ibiddel is-soċjeta ingusta. Kien l-istess Philip Doddridge li kiteb l-għanja **“Oh Happy Day”** li saret popolari ħafna u li tagħha nsibu ħafna verzonijiet.

“Ġej biex jehles l-ikkalzrati miżmuma fil-jasar tax-Xitan. Il-bibien tal-bronż quddiemu jinfagħġu u kull xkiel jinhall.

Ġej biex isewwi l-qalb maqsuma, ifejjaq ir-ruh marida, u bit-teżori tal-grazzji tiegħu, iżid il-ġid lill-fqajrin.

l-Osanna henjin tagħna jagħtu merħba lill-Prinċep tal-Paċi u s-smewwiet kollha jidwu bl-isem maħbub tiegħek.”

Anki fi żmienna nsibu min għadu jikteb l-innijiet. Wiehed minn dawn kien Jaroslav J. Vajda li għex bejn l-1919 u sena 2008. Kien pastor Luteran Amerikan ta' dixxendenza Slovakka. Kien tgħalliem il-mużika meta kien għadu żgħir u fiż-żgħozija tiegħu beda jaqleb għall-Ingliż poeżiji Slovakki. Beda jikteb l-innijiet meta kellu 49 sena u kompla jikteb sakemm miet fl-eta' ta' 89 sena. Kiteb 'il fuq minn 200 innu u ttraduċa oħrajn li wiehed isibhom f'kotba ta' innijiet. Dan l-innu jismu **“Before the Marvel of this night – Quddiem dan l-ghageb ta' dan il-lejl”** u innu wkoll addattat għall-Avvent.

• ikompli f'ħarga oħra

